Harmonised application form

Application for Schengen Visa

Заявление на получение шенгенской визы

PHOTO
Фотография

This application form is free
Бесплатная анкета

1. Surname (Family name) (x)
Фамилия (x)

2. Surname at birth (Former family name(s)) (x)
Фамилия при рождении (предыдущая / -ие фамилия / -и) (x)

3. First name(s) (Given name(s)) (x)
Имя / имена (x)

4. Date of birth (day-month-year)
Дата рождения (день - месяц - год)

5. Place of birth
Место рождения

6. Country of birth
Страна рождения

7.Current nationality
Гражданство в настоящее время

Nationality at birth, if different:
Гражданство при рождении, если отличается

8. Sex
Пол
□ **Male** Мужской □ **Female** Женский

9. Marital status
Семейное положение
□ **Single** Холост / не замужем □ **Married** Женат / замужем □ **Separated** не проживает с супругом
□ **Divorced** Разведен/-а □ **Widow(er)** Вдовец / вдова □ **Other (please specify)** Иное (уточнить)

10. In the case of minors: Surname, first name, address (if different from applicant's) and nationality of parental authority/legal guardian
Для несовершеннолетних: фамилия, имя, адрес (если отличается от адреса заявителя) и гражданство лица с полномочием родителей / законного представителя

11. National identity number, where applicable
Идентификационный номер, если имеется

12. Type of travel document
Тип проездного документа

□ **Ordinary passport** Обычный паспорт □ **Diplomatic passport** Дипломатический паспорт □ **Service passport** Служебный паспорт □ **Official passport** Официальный паспорт
□ **Special passport** Особый паспорт □ **Other travel document (please specify)** иной проездной документ (указать какой)

13. Number of travel document
Номер проездного документа

14. Date of issue
Дата выдачи

15. Valid until
Действителен до

16. Issued by
Кем выдан

17. Applicant's home address and e-mail address
Домашний адрес и адрес электронной почты заявителя

Telephone number(s)
Номер/-а телефона

18. Residence in a country other than the country of current nationality
Страна пребывания, если не является страной гражданства
□ **No** Нет □ **Yes. Residence permit or equivalent** Да. Вид на жительство или равноценный документ …… **No.** № …… **Valid until** Действителен до

*** 19. Current occupation**
Профессиональная деятельность в настоящее время

FOR OFFICIAL USE ONLY
ЗАПОЛНЯЕТСЯ УЧРЕЖДЕНИЕМ, ВЫДАЮЩИМ ВИЗУ

Date of application:

Visa application number:

Application lodged at
□ Embassy/consulate
□ CAC
□ Service provider
□ Commercial intermediary
□ Border

Name:

□ Other

File handled by:

Supporting documents:
□ Travel document
□ Means of subsistence
□ Invitation
□ Means of transport
□ TMI
□ Other:

Visa decision:
□ Refused

□ Issued:
□ A
□ C
□ LTV

□ Valid:
From
Until

Number of entries:
□ 1 □ 2 □ Multiple

Number of days:

20. Employer and employer's address and telephone number. For students, name and address of educational establishment.
Работодатель; адрес и телефон работодателя. Для студентов, школьников – название и адрес учебного заведения.

21. Main purpose(s) of the journey:
Основная цель/-и поездки

□ **Tourism…….** Туризм □ **Business…….** Деловая □ **Visiting family or friends ….** Посещение родственников или друзей □ **Cultural …** Культура □ **Sports……** Спорт

□ **Official visit** Официальная □ **Medical reasons** Лечение

□ **Study …..** Учеба □ **Transit** Транзит □ **Airport transit ……** Транзит ч. аэропорт □ **Other (please specify)** Иная (указать)

22. Member State(s) of destination Страна(ы) назначения	**23. Member State of first entry** Страна первого въезда
24. Number of entries requested Виза запрашивается для □ **Single entry….** Однократного въезда □ **Two entries ….** Двукратного въезда □ **Multiple entries** Многократного въезда	**25. Duration of the intended stay or transit** Продолжительность пребывания или транзита **Indicate number of days** Указать количество дней

*** The fields marked with * shall not be filled in by family members of EU, EEA or CH citizens (spouse, child or dependent ascendant) while exercising their right to free movement. Family members of EU, EEA or CH citizens shall present documents to prove this relationship and fill in fields no 34 and 35.**
Поля, отмеченные знаком «*», не заполняются членами семьи граждан Европейского Союза, Европейского Экономического Пространства или Швейцарии (супруг/-а, дети или экономически зависимые родственники по восходящей линии), при осуществлении своего права на свободное передвижение, должны предоставить документы, подтверждающие родство, и заполняют поля 34 и 35.

(x) Fields 1-3 shall be filled in in accordance with the data in the travel document.
(x) Поля 1-3 заполняются в соответствии с данными проездного документа.

26. Schengen visas issued during the past three years
Шенгенские визы, выданные за последние три года

□ **No** Нет □ **Yes. Date(s) of validity from ……. to** Да. Срок действия с до

27.Fingerprints collected previously for the purpose of applying for a Schengen visa
Отпечатки пальцев, предоставленные ранее при подаче заявки на получение шенгенской визы

□ **No ……** Нет □ **Yes.** Да **Date, if known** Дата, если известна

28. Entry permit for the final country of destination, where applicable
Разрешение на въезд в страну конечного следования, если необходимо
Issued by ……..Valid from ……until
Кем выдано Действительно с до

29. Intended date of arrival in the Schengen area Предполагаемая дата въезда в шенгенскую зону	**30. Intended date of departure from the Schengen area** Предполагаемая дата выезда из шенгенской зоны

*** 31. Surname and first name of the inviting person(s) in the Member State(s). If not applicable, name of hotel(s) or temporary accommodation(s) in the Member State(s)**
Фамилия/-и, имя (имена) лица, приглашающего в государство/-а Шенгенского соглашения. В случае отсутствия такового – название гостиницы (гостиниц) или адрес /-а временного пребывания на территории государств-участников Шенгенского соглашения.

Address and e-mail address of inviting person(s)/hotel(s)/temporary accommodation(s) Адрес и адрес электронной почты приглашающего лица (лиц) / гостиницы (гостиниц) / места (мест) временного пребывания	**Telephone and telefax** Телефон и факс

***32. Name and address of inviting company/organisation** Название и адрес приглашающей компании / организации	**Telephone and telefax of company/organisation** Телефон и факс компании / организации
Surname, first name, address, telephone, telefax, and e-mail address of contact person in company/organisation Фамилия, имя, адрес, телефон, факс и адрес электронной почты контактного лица компании / организации	
***33. Cost of travelling and living during the applicant's stay is covered** Расходы заявителя на проезд и во время пребывания оплачивает	
□ **by the applicant himself/herself** сам заявитель **Means of support** Средства □ **Cash** Наличные деньги □ **Traveller's cheques** Дорожные чеки □ **Credit card** Кредитная карточка □ **Pre-paid accommodation** Предоплачено место проживания □ **Pre-paid transport** Предоплачен транспорт □ **Other (please specify)** Иные (указать)	□ **by a sponsor (host, company, organisation), please specify** Спонсор (приглашающее лицо, компания, организация), указать **…….□ referred to in field 31 or 32** Упомянутые в пунктах 31 и 32 **…….□ other (please specify)** Иные (указать) **Means of support** Средства □ **Cash** Наличные деньги □ **Accommodation provided** Обеспечивается место проживания □ **All expenses covered during the stay** Оплачиваются все расходы во время пребывания □ **Pre-paid transport** Оплачивается транспорт □ **Other (please specify**) Иные (указать)
34. Personal data of the family member who is an EU, EEA or CH citizen Личные данные члена семьи, являющегося гражданином Европейского Союза, Европейского Экономического Пространства или Швейцарии	
Surname Фамилия	**First name(s)** Имя (имена)

Date of birth Дата рождения	**Nationality** Гражданство	**Number of travel document or ID card** Номер паспорта или удостоверения личности

35. Family relationship with an EU, EEA or CH citizen Родство с гражданином Европейского Союза, Европейского Экономического Пространства или Швейцарии □ **spouse ……..□ child ……□ grandchild ……□ dependent ascendant** Супруг/-а Ребенок Внук/-чка Иждивенец	
36. Place and date Место и дата	**37. Signature (for minors, signature of parental authority/legal guardian)** Подпись (для несовершеннолетних – подпись лица с полномочиями родителей / законного представителя)

I am aware that the visa fee is not refunded if the visa is refused.
Я информирован/-а, что в случае отказа в получении визы визовый сбор не возвращается.

Applicable in case a multiple-entry visa is applied for (cf. field no 24):
I am aware of the need to have an adequate travel medical insurance for my first stay and any subsequent visits to the territory of Member States.
Применяется, если запрашивается виза на многократный въезд (см. пункт 24):
Я информирован/а, что для первого моего пребывания и последующих посещений территории стран-участников требуется соответствующая медицинская страховка

I am aware of and consent to the following: the collection of the data required by this application form and the taking of my photograph and, if applicable, the taking of fingerprints, are mandatory for the examination of the visa application; and any personal data concerning me which appear on the visa application form, as well as my fingerprints and my photograph will be supplied to the relevant authorities of the Member States and processed by those authorities, for the purposes of a decision on my visa application.

Such data as well as data concerning the decision taken on my application or a decision whether to annul, revoke or extend a visa issued will be entered into, and stored in the Visa Information System (VIS)[1] for a maximum period of five years, during which it will be accessible to the visa authorities and the authorities competent for carrying out checks on visas at external borders and within the Member States, immigration and asylum authorities in the Member States for the purposes of verifying whether the conditions for the legal entry into, stay and residence on the territory of the Member States are fulfilled, of identifying persons who do not or who no longer fulfil these conditions, of examining an asylum application and of determining responsibility for such examination. Under certain conditions the data will be also available to designated authorities of the Member States and to Europol for the purpose of the prevention, detection and investigation of terrorist offences and of other serious criminal offences. The authority of the Member State responsible for processing the data is: [Ministry of Foreign Affairs of the Grand-Duchy of Luxembourg**].**

I am aware that I have the right to obtain in any of the Member States notification of the data relating to me recorded in the VIS and of the Member State which transmitted the data, and to request that data relating to me which are inaccurate be corrected and that data relating to me processed unlawfully be deleted. At my express request, the authority examining my application will inform me of the manner in which I may exercise my right to check the personal data concerning me and have them corrected or deleted, including the related remedies according to the national law of the State concerned. The national supervisory authority of that Member State [contact details] will hear claims concerning the protection of personal data.

I declare that to the best of my knowledge all particulars supplied by me are correct and complete. I am aware that any false statements will lead to my application being rejected or to the annulment of a visa already granted and may also render me liable to prosecution under the law of the Member State which deals with the application.

I undertake to leave the territory of the Member States before the expiry of the visa, if granted. I have been informed that possession of a visa is only one of the prerequisites for entry into the European territory of the Member States. The mere fact that a visa has been granted to me does not mean that I will be entitled to compensation if I fail to comply with the relevant provisions of Article 5(1) of Regulation (EC) No 562/2006 (Schengen Borders Code) and I am therefore refused entry. The prerequisites for entry will be checked again on entry into the European territory of the Member States.

Я информирован/-а и согласен/-на с тем, что предоставление мною моих личных данных, востребованных в настоящей анкете, фотографирование и, в случае необходимости, снятие отпечатков пальцев является обязательным для рассмотрения заяавления на визу; все личные данные, относящиеся ко мне и предоставленные в визовой анкете, будут переданы компетентным органам государств-участников Шенгенского соглашения и будут ими обработаны для принятия решения по моему заявлению.

Эти данные, как и данные о решении, принятом по моему заявлению, или о решении аннулировать, отменить или продлить уже выданную визу, будут введены и сохранены в Визовой информационной системе (VIS)2 на максимальный срок пять лет и в этот период будут доступны государственным учреждениям и службам, в компетенцию которых входит производить проверку виз на внешних границах шенгенской зоны и в ее странах-участниках, а также иммиграционным службам и учреждениям предоставляющим убежище, с целью удостовериться, соблюдаются ли требования по законному въезду, пребыванию и проживанию на территории стран-участников, а также для опознания лиц, которые не соответствуют или стали не соответствовать этим требованиям, для рассмотрения прошений о предоставлении убежища и определения ответственности за подобное рассмотрение. На некоторых условиях данные будут доступны также определенным службам государств-участников и Европолу для предотвращения, раскрытия и расследования правонарушений, связанных с терроризмом, и других тяжких преступлений. Государственным учреждением, ответственным за обработку данных, является [Министерство Иностранных дел Великого Герцогства Люксембург].

Мне известно, что в любом государстве-участнике я имею право получить уведомление о данных, касающихся меня и введенных в (VIS), и о государстве-участнике, предоставившем такие данные, а также требовать исправления неверных данных, касающихся меня, и удаления моих личных данных, обработанных противозаконно. По моему особому запросу учреждение, оформляющее мое заявление, сообщит мне о способе осуществления моего права на проверку личных данных обо мне, а также на исправление или удаление данных в порядке, установленном национальным законодательством соответствующего государства. Ответственное на надзор учреждение соответствующего государства-участника [contact details] рассмотрит жалобы по защите личных данных.

Я заверяю, что все данные, добросовестно указанные мною в анкете, являются правильными и полными. Мне известно, что ложные данные могут стать причиной отказа или аннулирования уже выданной визы, а также повлечь за собой уголовное преследование в соответствии с законодательством того государства-участника Шенгенского соглашения, которое оформляет мою визовую анкету.

Если виза будет выдана, я обязуюсь покинуть территорию государств-участников Шенгенского соглашения по истечении срока действия визы.

Я информирован/-а о том, что наличие визы является лишь одним из условий, необходимых для въезда на европейскую территорию государств-участников Шенгенского соглашения. Сам факт предоставления визы не дает права на получение компенсации в случае невыполнения мною требований пункта 1 статьи 5 Регламента (ЕК) №562/2006 (Шенгенского кодекса о границах), вследствие чего мне могут отказать во въезде в страну. При въезде на европейскую территорию государств-участников Шенгенского соглашения вновь проверяется наличие необходимых на то предпосылок.

Place and date Место и дата	**Signature** **(for minors, signature of parental authority/legal guardian):** Подпись (для несовершеннолетних – подпись лица с полномочиями родителей / законного представителя)

[1] Insofar as the VIS is operational/Если VIS работает.